

# Animals ella detga e praula retica

Autor(en): **Maissen, Felici**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **65 (1980)**

Heft 15

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-881835>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Animals ella detga e praula retica

da sur Felici Maissen

Ei setracta cheu tuttavia buca da raquintar ina retscha da detgas diver- tentas, anzi, da penetrar empau pli afuns egl origin da quellas, da veser meglier, da perscrutar e lu daventar pertscharts tgei cuntegn pulpiu da superstiziun che sezuppa lièn. Igl ei ina cardientscha superstiziusa che va tschentaners e millennis anavos tochen el temps precristian. Ed alla basa da nossas veglias detgas e praulas reticas secattan ni fablas ni flausas, mobein nera seriusadad: la cardientscha egl esser ed agir dallas deitads ella epoca paganila en Rezia. Elements da quella cretta ein aunc secon- servai ella fuorma da detgas, praulas, locuziuns, versets d'affons, prover- bis e legns. Quei scazi litterar lai sminar silmeins in ton dil cult religius dils habitonts da nossa tiara dil temps paganil.<sup>1</sup> Pertgei «cun mellis fils nunveseivels tonscha la cardientscha dil temps prehistoric en usits ed isonzas viaden en nossa veta moderna; beinenqual plaid ch'ins pronun- zia senza senn e patertgament, beinenqual tratga che la casarina metta sin meisa certs dis tenor vegl usit, beinenqual mied superstizius ch'ins drova perquei che «donn fa ei gie buc», e las praulas, che la tatta raquintava ein restonzas dil cult religius paganil . . . che ein sespindradas en nos dis, mo vegnevan cantadas e saltadas inaga allas fiastas dils dieus e dallas dialas . . .»<sup>2</sup>

Sin ina spassegiada tras nossas praulas e detgas reticas cattein nus adagur da tuttas uisas caussas e fatgs e tratgs interessants ord il regina- vel dils animals, dallas jarvas e plontas, dils minerals e dils schinumnai quater elements. E per buca sespiarder el quasi infinit stuein nus s'occu- par ad interim mo culs *animals* e da quels seconcentrar mo sils *utschals*.

## I. Ils utschals

### 1. *Utschals senza num – remarcabels utschals*

Utschals giogan ina gronda rolla ella superstiziun populara. Dapertut cumparan els en detgas, praulas e locuziuns proverbialas. Beinduras ein

<sup>1</sup> Per il lectur interessau seigi visau sin la suandonta litteratura fundamentala: CC. Vonvun, H. Bertogg, Zum alträtischen Heidentum, en Jahresbericht der Histor.-ant. Gesellschaft von Graubünden 82, 1952, e R. Bosshard, Zur psychologischen Interpretation einiger Sagenmotive, en Bündner Monatsblatt 1952 pg. 202 ss.

<sup>2</sup> Tenor W. Mannhard, Die Götter der deutschen und nordischen Völker, Berlin 1860, pg.2

els carstgauns striunai e midai en figura d'utschi. In giuven ei vegnius midaus en in tgaper. Ina spusa liberescha siu carezau ord la fuorma d'utschi. In auter utschi che uava ovs dad aur empermetta a quel che magli siu tschurvi ina cruna roiala ed a quel che consumeschi siu cor mintga di tschien ducatas sut siu plumatsch.

Igl utschi ei oravontut animal *d'orachel*. El ha la forza magica da predir caussas ed eveniments, buns e schliats. Gia ils Romans observavan igl utschi en siu sgol e legevan il destin ord la beglia da quels.<sup>3</sup> – Gia avon 300 onns ha igl erudit predicant Bartholomäus Anhorn scret siu cudisch sur da magiologia. Cheu scriva el denter auter, ch'ei detti «ozildi» biars che fetschien stem da certas enzennas ed indezis – el numna quei fauls indezis – e che sedrezzien leusunter. Da quellas enzennas detti ei pli biaras che mustgas e muschins ina caulda stad. Igl origin seigi d'encurir tier ils pagauns, che profetiseschien ord il sgol ed ord il craschlem d'utschals, sco quei stetti gia scret tier Titus Livius.<sup>4</sup> Quei seigi tuttavia il cass, cura ch'ei cumpari rars utschals ni da quels ch'ins hagi mai viu.<sup>5</sup> Ina da nossas praulas numna in cert utschiet grisch expressivamein «igl utschi che di la verdad». Quel tradescha als treis affons anflai ch'els seigien affons d'in retg e di era ad in da quels, ina mattatscha, en tgei moda e maniera ch'ella anfli ses dus frars spari.<sup>6</sup> – Ella detga dat ei in cert utschi buca classificabel, che cloma «tot, tot» ni era «chumm mit, chumm mit». El ei buca beinvesius e porti discletg. Era eis el el cass da striunar carstgauns. Ins detti bia sin el ei vegniu pretendiu en Stussavgia e cura ch'el selaschi udir, mieri enzatzgi.<sup>7</sup>

Utschals «jasters» e nunusitai ella cuntrada annunzian malura, pestilenza ed uiara. Ella gronda collecziun da manuscrets da Johann Melchior Leu ed Johann Heinrich Waser ella biblioteca centrala a Turitg, in gries tom sur da schabetgs remarcabels ord il 17avel tschentaner, anflan ins la notizia ch'ins hagi observau el cantun Turitg egl onn 1652 curios utschals ch'ins hagi schiglioc mai viu leu. Quels erien tut ners, pigns e vevien in bec cuort. Igl erudit scienziat Conrad Gessner<sup>8</sup> numni quels «böhmische Zinzerellen, garzullus bohemicos», pia Zinzerellas da Bohemia. – Ei para che perfin quei perdert scienziat e scrutader eri sesurdaus alla supersti-

<sup>3</sup> Comp. CC 191 s.

<sup>4</sup> Titus Livius, historiograf, n. 59 avon Cr. a Padua e morts leu 17 s. Cr.

<sup>5</sup> Anhorn 138

<sup>6</sup> RC 23 s.

<sup>7</sup> B II 252, 695

<sup>8</sup> Konrad Gessner, da Turitg, n. 1516 e morts 1565 dalla pestilenza, da gronda impurtonza sco botanicher e zoolog ed en divers roms dallas scienzas naturalas. Siu maletg ei enconuschents entras nossas bancnotas da 50. – HBLS III 498

ziun, pertgei el scriva che quels utschals muntien che l'aria seigi tussegada e che l'experiencescha muossi ch'ei suondi ina unda da pestilenza. Quellaga seigi la pestilenza denton buca vegnida, persunter suondan autras maluras e discletgs el medem onn. Ord la cronica seigi dad eruir, ch'ins hagi viu tals utschals a Turitg els onns 1488 e 1519, ils quals hagian purtau pli bia dil schliet che dil bien. Igl onn 1559 hagi ins viu roschas da quels utschals a Solothurn e 1570 spel lag da Turitg. Sin quei seigi suondau ina greva carischia e la sollevaziun dils subdits lucernès. Cumparend 1618 puspei da quels utschals, seigi succediu grondas inundaziuns e la bova da Plurs<sup>9</sup> seigi vegnida. Ils 11 da settember 1661 ha il moderatur dalla scola Carolina a Turitg, <sup>10</sup> Rudolf Hospinian<sup>11</sup> fatg il plaid d'avertura da scola avon las autoritads da scola e da baselgia ed avon la suprastanza dil marcau sur dil tema: Segns ed enzennas sco auspezis. Denter auter ha el detg che igl onn 1618 hagi ins viu dapertut remarcabels utschals, ner-alvs, ils quals hagian predetg cun vusch lamentonta in imminent castitg da Diu. Ins hagi giu gronda tema; era il cronist Stumpf,<sup>12</sup> cun sia entira autoritad, pretendi che quei munti malura.<sup>13</sup> Utschals han denton era la buontad dad *admonir* da fugir dil discletg. Tenor la detga da Brulf ei in utschi cumparius zacons dis avon la disgrazia sin fenestra d'ina casa ed ha clamau «fugi, fugi». Ils cussadents han la finala cartiu agl avis ed ein fugi ord casa e mond da l'otra vart dil Rein encunter Mustér han els udiu il fracass dalla bova sco dil giuvenesendi.<sup>14</sup> Tier ils utschals che portan avis ni buna nova audan era quels che muossan il plaz da baghegiar baselgia: La caplutta da s. Benedetg sur Sumvitg dueva vegnir eregida ora sil crest da Plaun da Cruschs, mo la notg purtava in utschi alv naven la crappa e metteva ella el liug nua che la caplutta stat uss.<sup>15</sup> Utschals muossan beinduras era il liug da scazis zuppai, sco per exempel la detga ord il contuorn da Sargans relata: In buob ei daus sin ina roscha utschalets tut mellens. Igl ei reussiu ad el da pigliar in, mo el ha stuiu schar mitschar el puspei e quel ei scapaus davos ina muschna ella quala ei secatava in caltschiel da seida emplenius cun

<sup>9</sup> BCT tom L 83, agl onn 1652, buca paginau.

<sup>10</sup> La scola Carolina era la scola Latina dil marcau da Turitg al Grossmünster. – HBLs VII 719

<sup>11</sup> Rudolf Hospinian alla moda dils humanists latinisau ord Wirth, n. 1618 e morts 1689, predicant a Turitg, «Chorherr e scolast alla scola latina. – HBLs VII 566 nr. 3

<sup>12</sup> Johann Stumpf, n. 1500 e morts c. 1577, renomau cronist svizzer, predicant. – HBLs VI 591

<sup>13</sup> BCT tom L 406, pg. 336

<sup>14</sup> RC 160

<sup>15</sup> RC 654, CC 190

cotgla, mo il buob ha buca ughegiu siu cletg: La cotgla fuss semidada en aur.<sup>16</sup> Igl utschi cumpara ella detga beinsavens sco executur dalla *vendetga divina*. Ina nuascha mumma leva satrar davos casa ils agens affons ch'ella veva mazzau. Enten cavar sgulan utschals rabiai neutier e peclan e marclan cul bec silla detta ad ella da tala maniera, ch'ella sto calar. Smanond ella culla pala suenter ils utschals, cavan quels ora ad ella ils egl.<sup>17</sup> Monsignor Caminada relata ch'el hagi udiu sez d'ina femna co in utschi seigi sgulaus direct sin il vischi culla bara d'ina femna assassinada che vegnevi purtada en baselgia. La glied hagi mirau in siper l'auter sco da dumandar: Eis ei l'olma dalla defuncta ni in utschi da vendetga?<sup>18</sup> *Strias* san semidar en utschals ed utschals en *strias*. Ina damaun ha in um viu silla spunda dil letg in curios utschi che ei lu immediat semidau en ina stupenta biala matta. El ha giu plascher da quella ed ha en cuort maridau ella. Mo suenter dus onns, ina biala damaun, eis ella sgulada puspei ella fuorma d'utschis dalla fenestra aviarta dalla combra ora cantond: «Hei co tunan ils zenns da Vaniescha schi bein».<sup>19</sup> Ovs d'utschals han tuttavia gronda forza magica e cumparan perquei era savens ella detga e praula.<sup>20</sup> Dalla praula «Las larmas dad aur» intervegnin nus co in giuven ha liberau la princessa culla forza da treis ovs: Cugl emprem iev ha el fatg svanir ils treis foss che circumdavan il casti, el qual la princessa vegneva retenida, cul secund ha el fatg semidar la stgira tuor en in casti cun escha e fenestras, e cul tierz ha el priu la forza al liun ed agl uors avon porta dil casti.<sup>21</sup> – Utschals ein ella detga beinduras paupras olmas, spérts; utschals ners ein plitost *strias* ed alvs admonechan da disletg.<sup>22</sup> Remarcabels utschals. – Tgisà sche nossa buna expressiun romontscha: «In remarcabel utschi» ha buca sia ragisch en da quels fatgs?

<sup>16</sup> Senti 211

<sup>17</sup> CC 191

<sup>18</sup> CC 192

<sup>19</sup> Senti 217. Comp. era CC 200

<sup>20</sup> NP 68, 231, 266

<sup>21</sup> NP 265 s.

<sup>22</sup> Müller, tom III, register 422

## 2. La hazla

Cun ella s'occupescha ina entira retscha detgas e praulas. Ina dunna dad 88 onns ha raquintau da cuort a mi: Nus stevan a V. Sut casa vevan nus ina plonta. Cheu segnivavan da tuttas sorts utschals. Miu bab scheva adina: «Cu la hazla vegn, sche zatgei vegn ei». Sin mia damonda, schebein ei seigi zatgei bien ni schliet, ha ella buca vuliu rispunder e detg «semplamein zatgei».<sup>23</sup> Il pli savens denton annunzia la hazla *discletg e malura*. Quella opiniun po arrivar tier nus dil nord. Ils Tudestgs dian che la hazla seigi smaledida perquei ch'ella hagi fatg barlot duront ch'ei crucifigavien Niessegner.<sup>24</sup> A Domat di ins: «Quellas ane éca val bugen».<sup>25</sup> A Sevgein han ins udiu a schend: «Las hazlas portan discletg. Sch'ina hazla fa igniv damaneivel d'ina casa e fa mitgiert, miera gleiti enzatgi en quella casa.»<sup>26</sup>

La cardientscha che la hazla annunzi la mort d'in parent ni vischin ei semantenida par'ei aunc fetg viva. Dunna H.E. da C. ha raquintau: «Ei era il fevrer 1978. Duront pli ch'ina jamna han las hazlas fatg da stuorn, in craschlem aparti sin tetg-casa ed entuorn casa, gia las tschun la damaun. Jeu hai detg a miu um: «Quei dat segir enzatgei.» Lez ha mo ris ora mei sco superstiziusa. Buca ditg suenter, ver otg dis pli tard, ei miu um morts dalla daguota.<sup>27</sup> Il schaner 1977 ei M.C. morta. La medema perdetga insista cun tutta franchezza da haver viu ed udiu roschas hazlas sin tetg-casa dalla defuncta e sillas grundas d'entuorn, paucs dis avon quei mortori. Ils frars A. da C. han detg cun tutta seriusadad, ch'in di da fenadur 1971 hagien las hazlas fatg da stuorn entuorn casa, gie ellas vegnevien schizun dad esch-casa aviert en. Quella medema sera hagi lur frar pli vegl stuiu ir en spital e seigi morts otg dis suenter. Che la medema cretta ei sederasada fetg lunsch entuorn ella Europa muossa era la perdetga da dunna O.M.-S., oriunda dalla Albania, ch'ha viviu en Grecia e ch'ei dapi 1975 sesenta en Surselva. En vesta d'ina roscha hazlas eis ella s'exprimida: «Quei munta nuot bien».<sup>28</sup>

Ella Foppa regia la devisa: Sche las hazlas fan igniv silla pumera, sche

<sup>23</sup> Raquintau agl autur a Morissen, ils 11 da nov. 1979, da C.B-P.

<sup>24</sup> HK 802

<sup>25</sup> DRG

<sup>26</sup> DRG – RC 636

<sup>27</sup> Raquintau agl autur a Cumbel, ils 8 d'avrel 1980. G.C. ei morts ils 8 da mars 1976

<sup>28</sup> Raquintau agl autur a Cumbel, ils 8 d'avrel 1980 da dunna H.C.

avon ch'igl onn ei entuorn, miera enzatgi dalla casa.<sup>29</sup> A Riein han ins udiu: Hazlas han ins buca bugen entuorn casa cun in malsaun.»<sup>30</sup>

Mo buca adina e senz'auter porta nies utschi discletg. Aschia vala la sentenza: Cura che las hazlas fan canera a v o n miezdi, porta ei cletg, suenter miezdi discletg.<sup>31</sup> Ella superstiziun tudestga vala la regola, che sch'ins mo vesa ina hazla, mo auda buca ella, munta ei dil bien. Ina buna enzenna seigi era, sch'ins vesi duas hazlas ensemen. Il craschlem da hazlas munti era dispeta. Sch'ellas cumparien en roschas, munti quei uiara, sch'ellas selaschien udir suenter S. Gion detti fomaz, sch'ellas patarlien bia, vegni ei a plover, sch'ellas sescognien rumpi il glatsch, setschentien ellas ad ault ella plonta, suondi ina stad bletscha, segniveschien ellas amiez la plonta detti ei in onn schetg.<sup>32</sup>

Dalla hazla han ins generalmein empau tema. Quei deriva bein per part dil fatg ch'ella ei in animal preferiu dallas *strias*.<sup>33</sup> Quellas semidan tgunsch en hazlas. La hazla/stria banduna siu igniv ella plonta, sch'ins taglia ina crusch en quella. E la stria ella hazla pren criua vendetga sch'ins sietta sin ella – silmeins da certs temps: Ina vacca sto persuenter ir alla malura. Igl emprem da matg vesan ins insumma buc ina solia hazla. La sera avon ein gie tut las strias sguladas sin cuas-hazla a lur barlot.<sup>34</sup> Quella superstiziun vegn illustrada fetg bein dalla detga ord la Cadi: Il scarvon Duitg da Breil era staus a Mustér «culs signurs» (dalla dertgira). Ei era igl atun e turnond el a casa, ha el buca pudiu tochen Breil. El ha stuiu star sur notg en in clavau ellas aclas da Dardin. Entuorn mesanotg ei vegniu spir hazlas en quei clavau. Quellas fagevan ina terribla ramur ed empruavan traso dad ir cul cudisch, ch'il scarvon stueva tener cun tutta forza sut bratsch. «Quei era tut striadira inscretta el cudisch e che leva perquei ir cun el.»<sup>35</sup> Tedlein era tgei ch' ins ha raquintau a Cuera sur dalla hazla dumiaastia: El «Balzersguat» teneva ina famiglia purila ina hazla dumiaastia che sgulava libramein per la stiva entuorn. Mo ella saveva era tedlar tut tgei che vegneva paterlau cheu. In dalla famiglia, il vegl ni il feagl, ei lu ius a catscha ed ha prest viu ina hazla sin in pegn. El ha sittau ed igl ei curdau giu ina gieppa cotschna enstagl digl utschi. Staus a casa ha el raquintau co el hagi sittau ina hazla ed enstagl da quella seigi curdau giu ina gieppa cotschna, in scussal. Sin quei ha la hazla dumiaastia ch'ei vevan en casa

<sup>29</sup> DRG

<sup>30</sup> DRG

<sup>31</sup> DRG

<sup>32</sup> HK 796-798

<sup>33</sup> Vonbun 80

<sup>34</sup> HK 800

<sup>35</sup> RC 656

detg: «Tgei, la paupra Gretta ei morta», ed ei sgulada da fenestra ora e mai pli turnada. Ils cussadents cartevan sontgamein da haver ina dretga hazla en casa. E quei seigi schon remarcabel – hagi il bab detg – che quellas sappien semidar en hazlas, gats ed uolps; en asens, columbas e nuorsas denton sappien ellas – las strias – buca semidar. In asen hagi gie purtau Niessegner e Nossadunna, la columba seigi ina enzenna dil s. Spért e – la nuorsa seigi halt – il tschut da Diu.»<sup>36</sup> – A Crusch (Grüsch), leu ella cavorgia dallas auas che vegnan dil Scesaplana, ei inaga in um vegnius tier ina entira roscha hazlas. Quellas sediscurevan e dad ina dad ellas ha el udiu: «Tedlei, igl ei uras, nus stuein ir a far gentar» e sinquei ein tuttas sesalzadas e sguladas encunter Fanas.<sup>37</sup> Ins crei generalmein ch'in catschadur sappi buca sittar senz'auter sin hazlas. Sch'ins sietti tuttina, mondi la buis en tocca, sch'ins denton tucchi ella, vulnereschi ins ina stria. Ina buis, culla quala ins tucchi nuot, stoppi ins unscher cun saung-hazla.<sup>38</sup>

Mo la paupra hazla difamada ei era el cass da far enzatgei dil *bien*. Aschia ha ella gidau inaga in pauper um. Quel veva in reh frar, in rehun. Mo da quel survegneva el lidinuot. Aschia stueva el ir a rugar per l'amurdiu. Ina notg ha el stuiu maner en ina tegia solitaria. Da mesanotg ein ver tschien hazlas sguladas en tegia: Ei era strias. Quellas han entschiet a far gronda patarla ed a palesar da tuttas novitads. Ina ha saviu da dir che la feglia dil retg seigi malmalsauna. Ina outra ha fatg sissu: «Cheu gida negin docter, num ch'el metti feglia da gelgias silla tempru.» Igl um veva udiu quei recept e fatg bein stem ed ha lu tertgau: Quei savess jeu era far alla malsauna, senza esser docter. Cura che las hazlas ein stadas naven, eis el spert serendius alla cuort dil retg ed ei s'offerius sco miedi. E detg e fatg, la cura cun feglia da gelgias ei reussida cumpleinamein ed il pauper um ha saviu bandunar il casti cun ina gronda pagaglia, sco um beinstont.<sup>39</sup> Sch'ei stat aschia, secapescha che era igl *i e v* da hazla sto haver ina dètga forza magica ella superstiziun populara. – In umeneri, in gigant – aschia ina da nossas praulas reticas – haveva serrau in mattatsch en ina stanza stgira. El sez vegneva mintga notg en quella combra a durmir. Treis mattauns, che eran striunadas e che sesanflavan el curtin avon las fenestras da quella stanza stgira, eran vegnidas da dar d'entellir al buob en combra, che quei glimari possi ins buca mazzar, ni cun fiug ni cun spada. Sulettamein, sche ins vegnessi da smaccar sin siu tgau in iev

<sup>36</sup> B I 648

<sup>37</sup> Vonbun 80

<sup>38</sup> HK 800, 802

<sup>39</sup> Vonbun 79 s.



hazla, sche stuessi el ceder. Al mattatsch eis ei denton reussiu da scappar ord sia perschun stgira. El ha anflau ina hazla e quella ha dau ad el la forza da sez semidar en ina hazla. Fugend vinavon ha il buob mazzau ina lieur ed enten fender si quella ei segliu ora ina hazla. Cheu ha el immediat detg fagend diever dalla forza dada da tschella hazla: «Ord in carstgaun ina hazla!» Semidaus en ina hazla eis el sgulaus suenter l'otra hazla ed ha mazzau quella. Lu eis el puspei semidaus en siu esser da mattatsch cun dir la fuorma magica: «Ord ina hazla in carstgaun». Ussa ha el fendiu la hazla ed anflau in iev. Ussa haveva el enta maun igl instrument per mazzar il gigant ed ei returnaus en sia stanza stgira. Cura ch'igl um ei, sco per ordinari, vegnius la notg per durmir, ha el smacchau igl iev-hazla sil tgau da quel, ch'el ei sil fiat staus ventschius.<sup>40</sup> – Quei tut va dètg bein a prau culla locuziun: «Las mattauns dian aber, quei um possi ins buca mazzar senza smaccar igl iev d'ina hazla sin siu tgau».<sup>41</sup>

### 3. Il tgaper

Il tgaper vegn consideraus sco purtader da discletg. Bartholomäus Anhorn ha scret avon 300 onns en sia ovra menziunada, che fetg bia gliued creigien fermamein ch'il craschlem da tgapers munti discletg imminent. El sez carteva denton buca vidlunder ed ha detg, che quei seigi mo tschorvament dil Satan.<sup>42</sup> Mo quella superstiziun ei aunc ozildi stagn enragischada el pievel. Per exempel ha ina dunna lumneziana sincerau a mi persunalmein avon buca ton daditg, en tutta segirezia e cun cumpleina perschuasiun, ch'ils quacs portien discletg. In di encunter sera hagi ella giu da far enzatgei avon casa. Cheu seigien ina roscha tgapers sgulai neutier ed hagian fatg in snueivel craschlem. Ella hagi tertgau: Quei dat segir enzatgei. E pilver, aunc quella sera seigi sia mumma ruclada da scala giu ed hagi rut ina comba, hagi stuiu ir en spital per lu turnar en otg dis en bara.<sup>43</sup>

Tgapers cumparan savens en detgas sco *vindicaturs* da malfatgs e malgiustias semegliant alla detga dils tgapers da sogn Meinrad. P. Ambrosius Eichhorn relata dalla vendetga da quels vid Casper de Schauenstein, che eri malgestamein en possess da beins dalla claustra da Cazas e che hagi collaborau alla dissipaziun da quels beins. A

<sup>40</sup> NP 67-70

<sup>41</sup> DRG

<sup>42</sup> Anhorn 138

<sup>43</sup> Raquintau agl autur ils 8 d'avrel a Cumbel, da H.C.

caschun d'ina cavalcada seigi el vegnius attacaus atgnamein d'ina roscha tgapers da maniera ch'el fussi vegnius manizzaus da quels, sche siu survient fuss buca vegnius en agid.<sup>44</sup>

In rapport aunc pli vegl, ord igl onn 1657, relata co in malfatschent seigi vegnius attacaus sin sia fuigia dils corvs cun gronda furia.<sup>45</sup> – Mo cheu secuvieran ideas paganilas e ductrina biblica buca mal, sch'ei stat el cudisch dils proverbis: «In egl che beffrogna il bab e sprezza la mumma dueien ils tgapers spegl ual cavar ora ed ils giuvens tshéss magliar».<sup>46</sup> Era las *strias* sesurveschan bugen dil tgaper. Tenor la praula romontscha «Il tgaper» veva ina stria midau in bi cavalier en in tgaper, mo ina matta veva puspei liberau el ord la figura da corv cheutras ch'ella veva per camond dil tgaper stuiu bargir in entir vischi larmas e derscher quellas sur sias plemas nerass giu.<sup>47</sup> Medemamein sesurveva la davosa stria vallesana dil tgaper. Cura ch'ella preparava il gentar saveva ella sgular sco tgaper a Genua ni a Milaun pils legums.<sup>48</sup> E tenor ina detga uranesa sesurvescha perfin il *giavel* sez dalla figura da tgaper<sup>49</sup> e secapescha era ses scolars, ils *scolars dalla scola nera*. La spusa murusa sa denton liberar in tal da sia fuorma da tgaper. Il spus veva supplicau ella da far quei. El veva detg ch'el vegni en treis onns cun aunc sis auters tgapers e lu cumpari era aunc in auter signur jester (il giavel) e quel damondi qual da quels siat tgapers ella vegli. Per enzenna laschi el pender empau l'ala dretga. E cura che quei ei tut schabegiau sco secunvegniu, ha il giavel fiers il tgaper cun l'ala sbassada plein gretta da tala maniera el scussal dalla spusa, che quel ei scarpaus, ed il spus ei staus liberaus.<sup>50</sup> – La fantasia superstiziusa va vinavon e lai perfin cumparer condemnai ella fuorma da quels utschals ners. Ils morts dil casti dil Munt s. Gieri per exempel seigien cumpari aschia<sup>51</sup> e tenor la detga da Tumein cumparevi il spért d'in cert P.S. mintgaga cun ina roscha tgapers.<sup>52</sup>

<sup>44</sup> P. Ambrosius Eichhorn, *Episcopatus Curiensis*, 1797, pg. 346

<sup>45</sup> BCT tom manuscret L I, pg. 718

<sup>46</sup> Prov. 30, 17

<sup>47</sup> NP 49 s.

<sup>48</sup> Guntern 698

<sup>49</sup> Müller 1247

<sup>50</sup> RC 159 s.

<sup>51</sup> B II 386

<sup>52</sup> B II 863

#### 4. Il tschéss

Il tschéss ei simbol dalla forza e grondezia. Ad el vegn attribuiu dalla bucca dil pievel gronda forza *corporala* ed era *magica*. Tenor la *detga attacca el perfin carstgauns e gronds animals, sco camutschs etc.* La *collecziun da Joh.M. Leu/Joh.H. Waser cuntegn in manuscret ord igl onn 1632 cun in rapport ord il Grischun: Ins hagi sittau cheu in immens tschéss ed el magun da quel anflau la greffla d'in camutsch ed in toc d'ina comba d'in carstgaun.*<sup>53</sup> Tscheu e leu vegn raquintau, ch'in tschéss hagi purtau naven in affon. *Gie la detga sa vegnir concretisada: A Selva seigi schabegiau ch'in tschéss seigi ius cun ina buobetta duront che la famiglia fagevi risdiv si Carmihut. El hagi denton schau curdar igl affon ord pintga altezia. In catschadur che hagi observau quei seigi currius neutier ed hagi aunc saviu surdar igl affon vivs als geniturs. La «bueba» seigi aunc vegnida veglia e vegnevi numnada da tuts «L'Onna dil tschéss».*<sup>54</sup> *Sco exempel dalla forza magica relata la praula ch'ils tschéss sill'insla dils tschéss hagian dau al giuven che leva liberar la princessa scungirada sill'insla dalla notg la pussonza da semidar en ina evla e puspei dad ina evla en in carstgaun.*<sup>55</sup>

#### 5. La columba

La columba ei plitost simbol dalla innocenza ed animal cun *actividad avisonta*. La columba da Faveras veva gie purtau ina stiala da saung naven dalla val sil crest. Ussa savevan ins nua che la claustra hagi da vegnir baghegiada. Perquei ha la claustra purtau la columba en siu uoppen ed era la vischnaunca da Mon porta oz ella en sia arma, perquei che la claustra veva leu beins. Ina detga parallela vein nus da Bosco Gurin. Leu levan ins baghegiar la baselgia el fons dalla val, mo utschals han purtau stialas sil crest, leu nua ch'il sanctuari ei era vegnius construius.<sup>56</sup>

Strias pon far nuot alla columba, pertgei ella ei «enzenna dil s. Spert».<sup>57</sup> Nuotatonmeins ha tenor ina praula romontscha, ina giuvna princessa

<sup>53</sup> BCT tom L 83, agl onn 1632, buca paginau.

<sup>54</sup> B II 35

<sup>55</sup> NP 79 s.

<sup>56</sup> E. Gerstner-Hirzel, Aus der Volksüberlieferung von Bosco-Gurin, 1979, pg. 34

<sup>57</sup> 57. B I 648

saviu acceptar la fuorma d'ina columba, per lu, s'entupond cun in giuven cavalier puspei semidar ella dunschala d'avon.<sup>58</sup> La columba *porta novitads*. La cardientscha schai aunc ferm el pievel. In um ha raquintau: «Jeu erel inaga vid il fierer ora neiv. Cheu cumparan tuttenina duas columbas alvas sgulatschond entuorn mei e svaneschan. Duas minutas pli tard vegn il telegramm che mes dus frars seigien sedisgraziai.<sup>59</sup> – Ad ina dunna en Tumliasca dueigi ina columba – ei seigi stau il s. Spert – haver predetg ina greva disgrazia sch'ins semigliuri buc. Cuort sissu seigi la malura vegnida sur dil vitg da Tusaun.<sup>60</sup> Columbas alvas ein simbol dad *olmas innocentas*. A Tersnaus ei vegniu raquintau: «Cura ch'ei barschava cheusi a Bucarischuna ein duas columbas alvas sesalzadas ord las flommas dalla casa che barschava ed ein sguladas tut alla grada encunter tschiel.»<sup>61</sup> Ina detga parallela ord igl Uri di ch'in spert che stueva far penetienza en ina casa veglia, seigi sgulaus sco columba alva encunter tschiel, cura che la casa seigi barschada.<sup>62</sup> Columbas alvas sgulontas encunter tschiel ein olmas spindradas.<sup>63</sup> Ina praula romontscha resda dad in cavalier che ha saviu liberar ina paupra olma ord la figura d'ina uolp e liberada seigi ella lu sgulada sco columba alva encunter tschiel.<sup>64</sup>

#### 6. La tschuetta

Sco utschi empau misterius ei la tschuetta buca propi beinvesida dil pievel, annunzia ella gie per ordinari *mort e malura*. Bartholomäus Anhorn ha scret avon 300 onns, ch'ei detti bia glied che creigien fermamein che enzatgi mieri cura ch'ella selaschi udir.<sup>65</sup> Perquei vegn ella era numnada «utschi dalla mort» ni «caura-corn» ni era «caura d'uaul». Ins teidla buca bugen siu clom e spuenta ella sche pusseivel.<sup>66</sup> D'in terment uhu cun sia vusch misteriusa resda ina detga uranesa. Sche enzatgi udevi ella, vegnevi el segiramein malsaus dalla malsogna da

<sup>58</sup> RC 123

<sup>59</sup> B II 392

<sup>60</sup> G. Luck, Rätische Alpensagen, 1902, pg. 77. Tusaun ei vegnius pliras ga intschendraus, aschia 1559, 1575, 1656, 1727, 1742 e 1845. HBL VI 786

<sup>61</sup> B II 645

<sup>62</sup> Müller 1169

<sup>63</sup> Müller 807, 1132

<sup>64</sup> NP 99

<sup>65</sup> Anhorn 138

<sup>66</sup> Comp. B II 253

Schattdorf che cuzzavi silmeins treis jamnas.<sup>67</sup> Ella cuntrada da Sargans senumna ella «Choubelgais» e « beschla sco ina caura, ei aber in utschi». Sch'ins audi ella vegni giu la neiv.<sup>68</sup> Vi gl'Uri senumna ella «Geissbeebi» ed annunzia la mort, mo il malsaun audi buc ella, mo ils ses e tgi che tgi el. Ins astgi denton mai far suenter sia vusch, schiglioc mondi ei mal.<sup>69</sup> El ei in malmaneivel, quei utschi dalla mort. A Mastrils – aschia ina detga – era in buob malsauns ed igl utschi dalla mort ei setschentaus sin ina plonta sper casa ed ha clamau. In auter buob ha sittau cun in flobert sin el. Enteifer quindisch dis ein omisdus morts.<sup>70</sup> La detga para d'esser ina varianta d'ina pli veglia detga, avon ch'ei detti floberts. La «caura d'uaul» vegn era duvrada sco mied da tementar affons. En Portenza enconuscha la detga in cert utschi indefinibel numnaus la gaglina muota (Stumpfhenne), senza cua. In guardian da notg hagi inaga dallas treis entupau ina tala, hagi tschappau ella, mo enta maun seigi restau mo in per plemas.<sup>71</sup>

### 7. Tgiet e gaglina

Tgiet e gaglina ein animals preferi dallas *strias*. El Scanvetg vul ins haver viu in tgiet sil dies d'ina lavina che las strias han fatg ir.<sup>72</sup> Ina outra ga, ina damaun, suenter ch'ina lavina ei dada a val, ha in tgiet cantau mordio sil dies dalla lavina.<sup>73</sup> Cheu s'auda era la detga dils da Cuera che ein inaga i cun ina menadira el Scanvetg. A Praden erien gaglinas en via. In hagi fiers crappa suenter ellas e sturniu ina. Ils umens hagian detg: «Quella prendein nus cun nus, quei dat in bien barsau.» La gaglina eri denton aschi greva, ch'ils cavals hagian suau da manedel.<sup>74</sup> La detga sa schizun raquintar digl *iev dil tgiet* e quel ha lu ina terribla forza magica, che sa far ins tuttenina rehs. Sch'ins metti per exempel ina bancnota sut in tal iev, sche anfli ins l'outra damaun duas bancnotas sut igl iev. Mo stoppi ins dar naven el, cura ch'ins hagi avunda daners.<sup>75</sup>

O v s da gaglina duvravan ins sco *unfrenda da baghegiar*. Quels vegnevan mirai el mir dil baghetg. Monsignur Caminada ha a caschun

<sup>67</sup> Müller 612, 623

<sup>68</sup> Senti 351

<sup>69</sup> Müller 613

<sup>70</sup> B I 37

<sup>71</sup> B I 195

<sup>72</sup> B I 369

<sup>73</sup> B I 407

<sup>74</sup> B I 497

<sup>75</sup> B II 858

dalla restauraziun dallaatedrala 1926 cattaun ellas ruosnas dils lattius dapertut restonzas dad ovs e da skelets da gaglinas.<sup>76</sup> Gie aunc dapli: En ina tegia d'alp hagi ins inaga intschensau cun in tgiet sco cun in intschensèr.<sup>77</sup> Ch'il tgiet era el temps paganil in animal preferiu da cult indichescha la detga da Flums: «Sil Grossberg (Flums) vevi ins ina atgna religiun e zuar cul sulegl ed ei hagian saltau en in tschaler entuorn in tgiet»!<sup>78</sup>

#### Fontaunas e litteratura consultada

- B I = Arnold BÜchli, Mythologische Landeskunde von Graubünden, tom I, 1958  
 B II = Arnold BÜchli, Mythologische Landeskunde von Graubünden, tom II, 1966  
 BCT = Biblioteca centrala Turitg, partiziun da manuscrets.  
 CC = Christian Caminada, Tierkultus in Rätien, en Jahresbericht der historisch-antiquarischen Gesellschaft von Graubünden 73, 1943, pg. 187ss  
 DRG = Dicziunari Rumantsch Grischun, Cuera, collecziun da materialias,  
 HK = Hoffmann-Krayer, Handbuch des deutschen Aberglaubens, tom 2, 1929  
 NP = Nossas praulas. Raccolta procurada dalla Societad Retoromontscha. Ediziun dalla Ligia Romontscha, 1952  
 RC = C. Decurtins, Rätoromanische Chrestomathie, tom II, Erlangen 1901  
 Anhorn = Bartholomäus Anhorn, Magiologia, christliche Warnung für den Aberglauben und Zauberei . . . Basel, 1674  
 Guntern = Josef Guntern, Volkserzählungen aus dem Oberwallis, Basel 19..  
 HBLS = Historisch-biographisches Lexikon der Schweiz, Neuenburg, 1921-1934, 7 toms.  
 Jecklin = D. Jecklin, Volkstümliches aus Graubünden, 2.ed. 1916  
 Müller = Josef Müller, Sagen aus Uri, Basel 1978, 3 toms.  
 Senti = A. Senti, Sagen aus dem Sarganserland, Basel 1974  
 Vonbun = F.J. Vonbun, Beiträge zur deutschen Mythologie, ges. in Churrätien, Cuera 1862

Autra litteratura ei citada en siu liug in extenso.

<sup>76</sup> CC 190

<sup>77</sup> Senti 58

<sup>78</sup> Senti 368